叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不情愿的教授(the Unwilling Professor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不情愿的教授(The Unwilling Professor)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][daɪ'næmɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Dynamic	Science	Fiction	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	动态的	科学	小说	一月	-	.

这篇电子文本出自1954年1月的《动态科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . [-]

publication	was	renewed	.	[	49	]
发布	曾是	更新	.	[	-	]

广泛的研究没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续展。[49]

[ðə; ði] " [prə'fesər] " [hæd; həd] [breɪvd] [greɪt] ['perilz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ,

The	"	Professor	"	had	braved	great	perils	to	reach	Earth	,
这	"	教授	"	有	勇敢	伟大的	危险	到	抵达	地球	,

这位"教授"历经千辛万苦才抵达地球。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] .

and	believed	he	knew	what	he	was	up	against	.
和	相信	他	知道	什么	他	曾是	向上	反对	.

他相信自己清楚自己将要面对的是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['fæti] ['ʃʊlts] [ænd; ənd]['ɜːv] [liːs] .

But	he	hadn't	counted	on	the	menace	of	Fatty	Schultz	and	Irv	Lece	.
但	他	之前没有	计数	在	这	威胁	的	脂肪	舒尔茨	和	欧文	莱切	.

但他没想到胖子舒尔茨和欧文·莱斯会给他带来威胁。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]

THE	UNWILLING
这	不情愿

不情愿的

[prə'fesər]

PROFESSOR
教授

教授

[baɪ] ['ɑːrθər] ['pɔrdʒɪz]

by	Arthur	Porges
经过	亚瑟	鲂鱼

作者：亚瑟·波格斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪltən] -

illustrated	by	Milton	Luros
插图	经过	米尔顿	-

由米尔顿·卢罗斯绘制插图

[ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [ˌæftər'nuːn] ['fæti] ['ʃʊlts] [ænd; ənd]['ɜːv] [liːs] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] [læst] ['klæsɪz] ,

On	that	fateful	afternoon	Fatty	Schultz	and	Irv	Lece	had	cut	their	last	classes	,
在	那	命运的	下午	脂肪	舒尔茨	和	欧文	莱切	有	切	他们的	最后的	课程	,

在那个命运攸关的下午，胖子舒尔茨和欧文·莱斯翘掉了他们的最后一节课。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wɔːk] [tə'geðər] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbi] [brʌʃ]

and	were	taking	a	gloomy	walk	together	,	scrambling	through	the	scrubby	brush
和	是	采取	一个	阴沉	走	一起	,	争抢	通过	这	灌木丛	刷子

[wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .

well	behind	the	athletic	field	.
出色地	在后面	这	运动	场地	.

他们俩阴沉沉地一起散步，穿过运动场后面的灌木丛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] .

There	were	good	reasons	for	their	unhappiness	.
那里	是	好的	原因	为了	他们的	不快乐	.

他们的不快乐是有充分理由的。

['fæti] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['kælkjələs][iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [ðæt] ['verid] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]

Fatty	was	failing	in	Calculus	II	with	a	velocity	that	varied	directly	as
脂肪	曾是	失败	在	结石	二	和	一个	速度	那	多种多样	直接地	作为

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ə'tendid] .

the	square	of	the	number	of	lectures	attended	.
这	正方形	的	这	数字	的	讲座	参加	.

胖子微积分 II 的不及格速度与他参加的课程次数的平方成正比。

[ɜːrvz] [mæθ] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [rɪ'spekt] ,

Irv's	math	instructor	had	informed	him	,	with	a	kind	of	loathing	respect	,
irv的	数学	讲师	有	知情的	他	,	和	一个	种类	的	厌恶	尊重	,

艾尔夫的数学老师带着一种既憎恶又敬畏的语气告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ˌriːkə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — ['teɪkɪŋ] [faɪv][ɔːr]

that	his	only	salvation	lay	in	recommencing	the	study	of	arithmetic	—	taking	five	or
那	他的	仅有的	救恩	躺	在	重新开始	这	学习	的	算术	—	采取	五	或者

[ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ə'nʌðər]

ten	years	in	the	process	—	and	then	retiring	to	a	cave	for	perhaps	another
十	年	在	这	过程	—	和	然后	退休	到	一个	洞穴	为了	也许	其他

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv][daidʒestiŋ] ,

fifteen	in	the	vain	hope	of	digesting	,
十五	在	这	徒劳	希望	的	消化	,

他唯一的出路在于重新开始学习算术——这个过程需要五到十年——然后隐居到山洞里再待上十五年，徒劳地希望能够消化这些知识。

[θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

through	meditation	and	prayer	,	the	multiplication	table	.
通过	冥想	和	祷告	,	这	乘法	桌子	.

通过冥想和祈祷，背诵乘法表。

['æftər] [ðæt] , ['ɜ˞ːv] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

After	that	,	Irv	might	be	ready	for	elementary	algebra	,	but	not	,
后	那	,	欧文	可能	是	准备好	为了	初级	代数	,	但	不是	,

之后，Irv或许可以学习初等代数，但也不完全可以。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hoʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər]

the	professor	hoped	to	a	merciful	God	,	in	this	unfortunate	institution	of	higher
这	教授	希望	到	一个	仁慈	上帝	,	在	这	不幸	机构	的	更高

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

这位教授向仁慈的上帝祈祷，希望这所不幸的高等学府能够有所作为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frə'tɜːrnəti] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	whole	of	their	fraternity	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	所有的	的	他们的	兄弟会	,

事实上，他们的整个兄弟会，

[oʊ'megə][paɪ]['ʊpsɪlɑ:n] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n]['kæmpəs][æz; əz] " [oʊ] ,

Omega	**Pi**	**Upsilon**	**(**	**usually**	**referred**	**to**	**on**	**campus**	**as**	**"**	**Oh**	**,**
欧米茄	π	普西隆	(	通常	指	到	在	校园	作为	"	哦	,

Omega Pi Upsilon（通常在校园内被称为"Oh,

[pi:] - [ju] ") [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ɔ:fərd] [æt; ət]

P	**-**	**Yu**	**"**	**)**	**was**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**regarding**	**almost**	**every**	**subject**	**offered**	**at**
P	-	于	"	)	曾是	在	这	相同的	船	关于	几乎	每一个	主题	提供	在

['beɪtmən] ['kɑ:lɪdʒ] .

Bateman	**College**	**.**
贝特曼	大学	.

P-Yu") 在贝特曼学院开设的几乎所有科目上都面临着同样的情况。

['beɪtmən] [hæd; həd] ['kɔ:rsɪz] [ðæt] [reɪndʒd][frʌm; frəm] ['ɑ:rdvɑ:rk] ['bri:dɪŋ] [tu:; tə] ['zaiθəm] ['bru:ɪŋ] ,

Bateman	**had**	**courses**	**that**	**ranged**	**from**	**Aardvark**	**Breeding**	**to**	**Zythum**	**Brewing**	**,**
贝特曼	有	课程	那	范围	从	土豚	选育	到	节片	酿造	,

[bʌt; bət][noʊ] [-]

but	**no**	**[**	**50**	**]**
但	不	[	-	]

巴特曼开设的课程涵盖了从土豚养殖到 Zythum 酿造等各个方面，但没有[50]

[fi:ld] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌmæθə'mætɪks] .

field	**of**	**knowledge**	**troubled**	**them**	**more**	**than**	**mathematics**	**.**
场地	的	知识	麻烦	他们	更多的	比	数学	.

知识领域的其他方面比数学更困扰他们。

[hens] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ɑ:n]['ɝ:v] [li:s] .

Hence	**the**	**long**	**face**	**on**	**Irv**	**Lece**	**.**
因此	这	长的	脸	在	欧文	莱切	.

因此，伊尔夫·莱斯一脸愁容。

['fætiz] ['vɪzɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'lɔ:ŋgeɪt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

Fatty's	**visage**	**also**	**strove**	**to**	**elongate**	**,**	**but**	**simply**	**wasn't**	**built**	**for**	**such**	**an**
胖子的	面容	还	努力	到	拉长	,	但	简单地	不是	建造	为了	这样的	一个

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	**.**
成就	.

胖子的脸也努力拉长，但他的脸型并不适合实现这样的目标。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['pɪgi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ˌɔ:rdn'erəli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [gʊd] -

Instead	**,**	**his**	**piggy**	**little**	**eyes**	**,**	**ordinarily**	**glowing**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**coarse**	**good**	**-**
反而	,	他的	小猪	小的	眼睛	,	按说	发光	和	一个	种类	的	粗	好的	-

['hju:mər] ,

humor	**,**
幽默	,

相反，他那双通常闪烁着粗犷而友善光芒的小眼睛，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['smoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .

were	**now**	**smouldering**	**with**	**resentment**	**.**
是	现在	闷烧	和	怨恨	.

现在，他们心中充满了怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] , [wer] ['fæti] ,

They	**had**	**just**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**small**	**clearing**	**,**	**where**	**Fatty**	**,**
他们	有	只是	坐着	他们自己	在	一个	小的	清理	,	在哪里	脂肪	,

他们刚在一小块空地上坐下，胖子就在那里，

['æftər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælkjələs][tekst][ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] ['rɑ:ks][æt; ət]

after	setting	his	calculus	text	on	a	grassy	mound	,	began	to	heave	rocks	at
后	环境	他的	结石	文本	在	一个	草丛	冢	,	开始	到	举	岩石	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把微积分课本放在草堆上，然后开始朝课本扔石头。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [skri:m] , [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [wʌmp] ,

when	there	was	a	whistling	scream	,	a	jarring	whump	,
什么时候	那里	曾是	一个	吹口哨	尖叫	,	一个	刺耳的	重击	,

一声尖锐的啸叫，一声刺耳的闷响，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪsk] [leɪ] ['krʌmpld] , ['berli] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	before	their	bulging	eyes	a	small	disc	lay	crumpled	,	barely	ten	yards	away	.
和	前	他们的	凸起	眼睛	一个	小的	光盘	躺	皱巴巴的	,	仅仅	十	码	离开	.

在他们瞪大的眼睛前，一个皱巴巴的小圆盘躺在不到十码远的地方。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kri:kɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:d] [krɑ:ft] ,

A	shrill	creaking	came	from	this	odd	craft	,
一个	尖锐	嘎吱作响	来了	从	这	奇怪的	工艺	,

这艘奇特的船发出刺耳的嘎吱声，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mænhoʊl] - ['kʌvər][sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['twenti]

which	looked	like	a	manhole	-	cover	some	eight	feet	in	diameter	and	twenty
哪个	看起来	喜欢	一个	人孔	-	覆盖	一些	八	脚	在	直径	和	二十

[ɪntʃɪz] [θɪk] .

inches	thick	.
英寸	厚的	.

它看起来像一个直径约八英尺、厚约二十英寸的井盖。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] , [ə; eɪ]['bædli] - [sprʌŋ] [pɔ:rt]['oʊpənd]['kreɪzɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	,	as	they	stared	in	wonder	,	a	badly	-	sprung	port	opened	crazily	,	and	a
然后	,	作为	他们	凝视	在	想知道	,	一个	糟糕	-	弹簧	港口	打开	疯狂地	,	和	一个

[smɔ:l] ['ræbɪt] [flɔpt] [aʊt] .

small	rabbit	flopped	out	.
小的	兔子	失败	出去	.

然后，当他们惊奇地盯着看时，一个弹簧失灵的端口疯狂地打开了，一只小兔子扑通一声掉了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

It	may	be	stated	here	that	the	creature	was	not	actually	a	rabbit	,
它	可能	是	声明	这里	那	这	生物	曾是	不是	实际上	一个	兔子	,

这里需要说明的是，这个生物实际上并不是兔子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɪsks]['paɪlət][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:tnteɪl]

but	that	any	difference	between	the	disc's	pilot	and	an	ordinary	cottontail
但	那	任何	不同之处	之间	这	光盘	飞行员	和	一个	普通的	棉尾兔

[wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

was	imperceptible	to	the	naked	eye	.
曾是	难以察觉的	到	这	裸	眼睛	.

但肉眼无法察觉飞碟飞行员和普通棉尾兔之间的任何区别。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ræbɪt] [swei] ['drʌŋkənli] , [ɪts][bɪg] [aɪz] ['klaʊdi] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:pt]

For	a	moment	the	rabbit	swayed	drunkenly	,	its	big	eyes	cloudy	,	then	it	hopped
为了	一个	片刻	这	兔子	摇摆	醉酒地	,	它是	大的	眼睛	多云	,	然后	它	跳跃

[tɔ:rdz] ['fæti] ,

towards	Fatty	,
向	脂肪	,

兔子摇摇晃晃地走了一会儿，大眼睛有些迷离，然后蹦蹦跳跳地朝胖子走去。

[pri'fəːiŋ] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] ['oʊvər][ɜːrvz] .

preferring	,	perhaps	,	his	larger	gravitational	field	over	Irv's	.
偏好	,	也许	,	他的	更大的	引力	场地	超过	irv的	.

他或许更喜欢自己更大的引力场，而不是艾尔夫的。

[ɪk'stendɪŋ] [wʌn] ['snoʊi] [pɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] : " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒent(ə)lmən] .

Extending	one	snowy	paw	,	it	squeaked	:	"	Good	afternoon	,	gentlemen	.
扩展	一	下雪的	爪子	,	它	吱吱作响	:	"	好的	下午	,	先生们	.

它伸出一只雪白的爪子，吱吱叫道："下午好，先生们。"

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

Permit	me	to	introduce	myself	.
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [kən'vɛnʃənz] [ʃʊd; ʃəd]

I	am	a	good	-	will	ambassador	from	Venus	,	and	by	your	conventions	should
我	是	一个	好的	-	将要	大使	从	金星	,	和	经过	你的	惯例	应该

[biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] - [prə'fesər] . -

be	addressed	as	'	Professor	.	'
是	已解决	作为	-	教授	.	-

我是来自金星的亲善大使，按照你们的惯例，应该称呼我为"教授"。

[maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɑːmpəsli] , " [ɪz] - [piː] . - ,

My	name	,	"	he	added	a	trifle	pompously	,	"	is	Iglowt	P	.	Slakmak	,
我的	姓名	,	"	他	额外	一个	琐事	傲慢地	,	"	是	-	P	.	-	,

"我的名字，"他略带自负地补充道，"是伊格洛特·P·斯拉克马克。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [dɪ'griːz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][ˌpiː eɪtʃ 'diː] , [ˌel el 'diː] ,

and	I	hold	degrees	comparable	to	your	PhD	,	LLD	,
和	我	抓住	学位	可比	到	你的	博士	,	LLD	,

我拥有与您的博士学位（PhD、LLD）相当的学位。

[ænd; ənd][em] . [diː] . " [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['brɪtɪʃ] ['æksent] .

and	M	.	D	.	"	All	this	in	a	very	British	accent	.
和	M	.	D	.	"	全部	这	在	一个	非常	英国	口音	.

还有MD" 所有这些都是用非常英式的口音说的。

['fæti] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] ; [ɜːrvz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] .

Fatty	gave	a	hoarse	croak	;	Irv's	knees	knocked	together	.
脂肪	给予	一个	嘶哑	发牢骚	;	irv的	膝盖	敲门	一起	.

胖子发出了一声沙哑的叫喊；艾尔夫的双膝紧紧地撞在了一起。

" [kʌm] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃɜːpt] , " [tʃɪn] [ʌp] , ['fɛloʊz] !

"	Come	,	"	the	rabbit	chirped	,	"	chin	up	,	fellows	!
"	来	,	"	这	兔子	啁啾	,	"	下巴	向上	,	伙伴们	!

"来吧，"兔子叽叽喳喳地说，"伙计们，抬起头来！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

There's	nothing	to	be	afraid	of	.
有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

[aɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['mɑːnɪtərɪŋ] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːsts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	speak	English	because	we've	been	monitoring	your	radio	broadcasts	for	years	.
我	说话	英语	因为	我们已经	到过	监测	你的	收音机	广播	为了	年	.

我会说英语，因为我们多年来一直在收听你们的广播。

['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['trɪkiːɚ] , [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] .

Television	is	a	bit	trickier	,	but	we've	seen	a	few	.
电视	是	一个	少量	更棘手	,	但	我们已经	已见	一个	很少	.

电视领域的情况稍微复杂一些，但我们已经见过一些例子了。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['proʊgræmz] , [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

And	by	listening	to	educational	programs	,	I've	learned	a	great	deal	about
和	经过	聆听	到	教育	程序	，我已经	学习	一个	伟大的	交易	关于	

[tə'restriəl] ['kʌltʃər] ,

terrestrial	culture	,
陆地	文化	，

通过收听教育节目，我了解了很多关于地球文化的知识。

[wɪtʃ] [aɪ]['noʊtɪs][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [sɪgə'rets] , [juːst] [kɑːrz] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] [ðæt] , [naʊ] .

which	I	notice	is	based	upon	cigarettes	,	used	cars	—	but	never	mind	that	,	now	.
哪个	我	注意	是	基于	之上	香烟	，用过的	汽车	—	但	绝不	头脑	那	，	现在	.	

我注意到它以香烟、二手车为基础——但现在没关系了。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

I	must	get	to	Washington	and	present	myself	.
我	必须	得到	到	华盛顿	和	展示	我	.

我必须前往华盛顿，亲自向他们陈述我的情况。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['kɑːntækt][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

A	rival	of	mine	is	about	to	contact	Mars	for	the	first	time	,
一个	竞争对手	的	矿	是	关于	到	接触	火星	为了	这	第一的	时间	，

我的竞争对手即将首次与火星取得联系。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][send][ɪn][maɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ɜːrθ] [fɜːrst] .

and	I	hope	to	send	in	my	report	on	Earth	first	.
和	我	希望	到	发送	在	我的	报告	在	地球	第一的	.

我希望能够先提交关于地球的报告。

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

"	He	peered	at	them	anxiously	.
"	他	窥视	在	他们	焦虑地	.

他焦急地盯着他们。

" [juː; jʊ][duː][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [tʃæps] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	do	understand	me	,	chaps	,	don't	you	?
"	你	做	理解	我	，小伙子们		，	不	你	?

“你们都明白我的意思，对吧？”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][biː] . [biː] . [siː] . , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	learned	the	best	English	from	B	.	B	.	C	.	,	you	know	.
我	学习	这	最好的	英语	从	B	.	B	.	C	.	，	你	知道	.

你知道吗，我从BBC学到了最好的英语。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dʌm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

"	Seeing	that	the	two	boys	were	still	dumb	,	the	rabbit	,	with	a	mighty	effort	,
"	看到	那	这	二	男孩们	是	仍然	哑的	，	这	兔子	，	和	一个	强大的	努力	，

见两个男孩依然愚钝，兔子便使出浑身解数，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] - [paʊnd]['kælkjələs][tekst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baʊnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [griːn] .

picked	up	the	three	-	pound	calculus	text	,	which	was	bound	in	a	revolting	green	.
挑选	向上	这	三	-	磅	结石	文本	，	哪个	曾是	边界	在	一个	令人作呕的	绿色的	.

拿起那本三磅重的微积分课本，它的封面是令人作呕的绿色。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ]['peɪpər] ['flʌtəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['deftli] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	did	so	,	a	paper	fluttered	out	,	and	the	professor	deftly	scooped	it
作为	他	做过	所以	，	一个	纸	飘动	出去	，	和	这	教授	巧妙地	抢先报道	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

就在这时，一张纸飘了出来，教授灵巧地把它捡了起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['fætiz] ['mesi] [skrɔlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['wɔːrmli] : " [ɑː] ,
He **studied** **Fatty's** **messy** **scrawlings** **for** **a** **moment** **,** **then** **said** **warmly** **:** **"** **Ah** **,**
他 研究 胖子的 凌乱的 潦草的字迹 为了 一个 片刻 , 然后 说 热情地 : " 啊 ,

他仔细端详了胖子潦草的字迹片刻，然后热情地说："啊，

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪks] .
I **observe** **that** **you** **chaps** **are** **beginning** **the** **study** **of** **elementary** **mathematics** **.**
我 观察 那 你 小伙子们 是 开始 这 学习 的 初级 数学 .

我注意到你们几个正在开始学习初等数学。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [pɔː] ['wægiʃ] .
" **He** **shook** **a** **paw** **waggishly** **.**
" 他 摇晃 一个 爪子 滑稽地 .

他滑稽地摇了摇爪子。

" [ðə; ði]['limits][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][frʌm; frəm][paɪ] - ['oʊvər] - [tuː]
" **The** **limits** **are** **wrong** **on** **this** **integration** **:** **they** **should** **go** **from** **pi** **-** **over** **-** **two**
" 这 限制 是 错误的 在 这 一体化 : 他们 应该 去 从 π - 超过 - 二
[tuː; tə][paɪ] - ['oʊvər] - [θriː] [fɜːrst] ,
to **pi** **-** **over** **-** **three** **first** **,**
到 π - 超过 - 三 第一的 ,

"这个积分的限制是错误的：应该先从π/2到π/3，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]['zɪroʊ] .
instead **of** **to** **zero** **.**
反而 的 到 零 .

而不是归零。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti][æt; ət][paɪ] - ['oʊvər] - [θriː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'zʌlt] ,
There's **a** **discontinuity** **at** **pi** **-** **over** **-** **three** **,** **and** **your** **result** **,**
有 一个 不连续性 在 π - 超过 - 三 , 和 你的 结果 ,

在π/3处存在不连续点，而你的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːb][ɪz][naɪn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
that **the** **center** **of** **gravity** **of** **this** **six** **-** **inch** **cube** **is** **nine** **feet** **to** **the** **right** **,**
那 这 中心 的 重力 的 这 六 - 英寸 立方体 是 九 脚 到 这 正确的 ,

这个六英寸立方体的重心位于右侧九英尺处。

[lʊks] ['sʌmwʌt] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] .
looks **somewhat** **implausible** **.**
看起来 有些 难以置信 .

看起来有点不太可信。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['fæti] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **At** **this** **,** **Fatty** **finally** **found** **his** **voice** **.**
" 在 这 , 脂肪 最后 成立 他的 嗓音 .

"这时，胖子终于开口说话了。"

" [ə; eɪ][ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti] ?
" **A** **discontinuity** **?**
" 一个 不连续性 ?

"一种不连续性？"

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" **he** **gulped** **.**
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" ? "
" **Whassat** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？"

" [ɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['ɝ:v] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm] .
" Aw , you know , " Irv rebuked him .
" 啊 , 你 知道 , " 欧文 责备 他 .

"哎呀，你知道的，"艾尔夫斥责道。

" [oʊld] [kʌsps] [bɪn] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [naʊ] . "
" Old Cusp's been gassing about ' em for days , now . "
" 老的 交界处的 到过 气体 关于 - 呃 为了 天 , 现在 . "

"老柯普已经连续几天都在吹嘘他们了。"

" [hæz; həz] [hi:; hi] ?
" Has he ?
" 有 他 ?

是吗?

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [smɑ:rt] ? "
Well , what is it , if you're so smart ? "
出色地 , 什么 是 它 , 如果 你是 所以 聪明的 ? "

如果你这么聪明，那你的秘密是什么?

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] , " ['ɝ:v] [sed] ['breɪznli] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] .
" I don't remember , " Irv said brazenly , " but at least I heard the name before .
" 我 不 记住 , " 欧文 说 明目张胆 , " 但 在 至少 我 听到 这 姓名 前 .
"
"
"

"我不记得了，"艾尔夫厚颜无耻地说，"但我至少以前听说过这个名字。"

" [æt; ət] [paɪ] - ['oʊvər] - [θri:] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , " [ðə; ði] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər]
" At pi - over - three , " the rabbit broke in with authority , " the denominator
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəˌgrænd] ['væniʃiz] .
of the integrand vanishes .
的 这 被积函数 消失 .

"当π/3时，"兔子权威地插话道，"被积函数的分母消失了。"

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ɪnfɪnət] .
To put it loosely , the function becomes infinite .
到 放 它 松散地 , 这 功能 变成 无限 .

简单来说，该函数变为无穷大。

" ['fæti] [lʊkt] [æt; ət] ['ɝ:v] ; ['ɝ:v] [geɪpt] [æt; ət] ['fæti] .
" Fatty looked at Irv ; Irv gaped at Fatty .
" 脂肪 看起来 在 欧文 ; 欧文 张开的 在 脂肪 .

"胖子看着艾尔夫；艾尔夫目瞪口呆地看着胖子。"

[ðə; ði] ['pɪgi] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
The piggy eyes lit up .
这 小猪 眼睛 点燃向上 .

小猪的眼睛亮了起来。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [-]
" A rabbit [51]
" 一个 兔子 [-]

"一只兔子[51]

[ðæt] [noʊz] [mæθ] !
that knows math !
那 知道 数学 !

懂数学!

" ['fæti] [bri:ðd] .
" **Fatty** **breathed** **.**
" 脂肪 呼吸 .

胖子喘了口气。

" [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Knows** **it** **!**
" 知道 它 !

“知道！”

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [dæm] [bʊk] — [ə; eɪ]['ri:əl] [breɪn] !
He **wrote** **the** **damn** **book** **—** **a** **real** **brain** **!**
他 写道 这 该死 书 — 一个 真实的 脑 !

他写了那本书——真是个天才！

" ['ɝ:v] [ɪg'zʌltid] .
" **Irv** **exulted** **.**
" 欧文 欣喜若狂 .

艾尔夫欣喜若狂。

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ['mi:nɪŋli] .
Once **again** **their** **eyes** **met** **meaningly** **.**
一次 再次 他们的 眼睛 遇见 有意义的 .

他们的目光再次意味深长地交汇在一起。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , " ['ɝ:v] [ri'mɑ:kt] [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] ['mænər] ,
" **You** **always** **said** **,** " **Irv** **remarked** **in** **an** **abstracted** **manner** **,**
" 你 总是 说 , " 欧文 评论 在 一个 摘要 方式 ,

“你总是说，”艾尔夫心不在焉地说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [gai] [hu:] [ɪn'ventɪd] [kælk] . "
" **that** **you** **could** **lick** **the** **guy** **who** **invented** **calc** **.** **"**
" 那 你 可以 舔 这 盖伊 WHO 发明 计算 . "

“你甚至可以舔微积分的发明者。”

" [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] , " ['fæti] [ə'sɜ:rtɪd] , " [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ;
" **I** **sure** **can** **,** " **Fatty** **asserted** **,** " **but** **—** " **He** **paused** **;**
" 我 当然 能 , " 脂肪 断言 , " 但 — " 他 暂停 ;

“我当然可以，”胖子断言道，“但是——”他停顿了一下；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [ʃɑ:t] [aʊt] ,
then **with** **a** **speed** **surprising** **in** **one** **of** **his** **bulk** **,** **his** **thick** **hands** **shot** **out** **,**
然后 和 一个 速度 奇怪 在 一 的 他的 大部分 , 他的 厚的 双手 射击 出去 ,

然后，他那庞大的身躯中，一只粗壮的手以惊人的速度猛地伸出来。

[ænd; ənd] [prə'fesər] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] [vi:n'ju:siən][sə'vɑ:nt] , [faʊnd] [hɪm'self] ['dæŋglɪŋ] [baɪ]
and **Professor** **Slakmak** **,** **the** **eminent** **Venusian** **savant** **,** **found** **himself** **dangling** **by**
和 教授 - , 这 杰出 金星 学者 , 成立 他自己 悬挂 经过
[ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['stʌbi] , ['frekld] ['fɪŋgərz] .
the **ears** **from** **stubby** **,** **freckled** **fingers** **.**
这 耳朵 从 矮胖的 , 雀斑 手指 .

而杰出的金星学者斯拉克马克教授发现自己被粗短、长满雀斑的手指揪着耳朵吊了起来。

[hi:; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] ['ʃɑ:kɪŋli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
He **kicked** **with** **a** **vigor** **shockingly** **undignified** **.**
他 踢 和 一个 活力 令人震惊地 有失尊严 .

他踢腿的力度之大，令人震惊地有失尊严。

" [let] [ˌem 'i:] [daʊn] !
" **Let** **me** **down** **!**
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

" [hiː; hi] [skwiːkt] ['fjʊriəsli] .
" he squeaked furiously .
" 他 吱吱作响 愤怒地 .

他愤怒地尖叫起来。

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
" This is outrageous .
" 这 是 令人愤慨 .

“这太离谱了。”

[ə; eɪ] ['frendli] [æm'bæsədɚz] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] ;
A friendly ambassador's person is sacred among all civilized peoples ;
一个 友好的 大使的 人 是 神圣 之中 全部 文明 人民 ;

在所有文明民族中，友善的使节都是神圣不可侵犯的;

[jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
your national President shall hear of this insult !
你的 国家的 总统 将 听到 的 这 侮辱 !

你们的国家总统将会听到这种侮辱!

" ['fæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [grɪn] .
" Fatty looked at him , showing uneven teeth in a loose grin .
" 脂肪 看起来 在 他 , 显示 不均匀 牙齿 在 一个 松动的 咧嘴笑 .

“胖子看着他，咧嘴一笑，露出参差不齐的牙齿。

" [bʌgz] ['bʌni] , " [hiː; hi] [gləʊtid] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑːt][ʌv; əv][oʊ'megə][paɪ]
" Bugs Bunny , " he gloated , " you are now the official mascot of Omega Pi
" 漏洞 兔子 , " 他 沾沾自喜 , " 你 是 现在 这 官方的 吉祥物 的 欧米茄 π
- ! "
Upsilen ! "
- ! "

“兔八哥，”他得意洋洋地说，“你现在是欧米伽派·尤普西伦的官方吉祥物了！”

" [aɪ]['sekənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ɝːv] [sed] , ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" I second the motion , " Irv said , shuffling in excitement .
" 我 第二 这 运动 , " 欧文 说 , 洗牌 在 激动 .

“我附议，”艾尔夫兴奋地挪动着脚步说道。

" [wiːd] ['betər] [haɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðoʊ] , " ['fæti] [kraɪd] ,
" We'd better hide his ship , though , " Fatty cried ,
" 我们会 更好的 隐藏 他的 船 , 尽管 , " 脂肪 哭 ,

“不过，我们最好把他的船藏起来，”胖子喊道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['greɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
full of ingenious intelligence now that nobody was grading him for it .
满的 的 巧妙 智力 现在 那 无人 曾是 等级 他 为了 它 .

现在没人给他打分了，他反而变得才思敏捷，充满创造力。

" [its] [tuː] [bɪg] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's too big , ain't it ?
" 它是 也 大的 , 不是 它 ?

“它太大了，不是吗？”

" ['ɝːv] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
" Irv replied doubtfully .
" 欧文 回复 怀疑地 .

伊尔夫疑惑地回答道。

" ['sɪmər] [daʊn] [juː; jʊ] !
" Simmer down you !
" 煨 向下 你 !

冷静点!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [prə'fesər] .
" he ordered the writhing professor .
" 他 订购 这 扭动 教授 .

他命令那位扭动着身体的教授。

" [wiː; wi][dəunt] ['wɑːnə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['kæptɪv] [səb'saidid] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self]
" We don't wanna choke you , but — " The captive subsided , contenting himself
" 我们 不 想 呛 你 , 但 — " 这 俘虏 平静下来 , 内容 他自己
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kwivəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
with little quivers of indignation .
和 小的 箭筒 的 愤慨 .

"我们不想掐死你，但是——"俘虏的声音渐渐低了下来，只剩下几声轻微的愤慨颤抖。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [laɪt] , " ['fæti] ['mʌtəd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪz][ɪ'lev(ə)n]
" It's awful light , " Fatty muttered , shoving the damaged saucer with one size eleven
" 它是 可怕 光 , " 脂肪 低声说道 , 推搡 这 损坏的 碟子 和 一 尺寸 十一
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

"光线太糟糕了，"胖子嘟囔着，用一只十一号鞋推了推破损的碟子。

" [wiːl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] , [paɪl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [brʌʃ] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] — "
" We'll move it over here , pile a lot of brush on top , and — "
" 出色地 移动 它 超过 这里 , 桩 一个 很多 的 刷子 在 顶部 , 和 — "

"我们会把它搬到这边，在上面堆上很多树枝，然后——"

" — [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] !
" — Start a fire !
" — 开始 一个 火 !

"——放火！"

" ['ɝːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" Irv interrupted joyously .
" 欧文 中断 欣喜地 .

伊尔夫高兴地打断了他。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skwiːl] [ʌv; əv]['proʊtest] .
The professor gave a piercing squeal of protest .
这 教授 给予 一个 冲孔 尖叫 的 反对 .

教授发出了一声尖锐的抗议声。

" [noʊ] , ['stuːpɪd] , " ['fæti] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['wɪŋkɪŋ] .
" No , stupid , " Fatty told him , winking .
" 不 , 愚蠢的 , " 脂肪 讲述 他 , 眨眼 .

"不，笨蛋，"胖子眨了眨眼，对他说。

" [ɪf] [ðə; ði][prɑːf] [hɪr] ['hɛlps][juː 'es][aʊt] [ðɪs] [sɪ'mestər] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld][dɪsk] ,
" If the prof here helps us out this semester , we'll give him back his old disc ,
" 如果 这 教授 这里 帮助 我们 出去 这 学期 , 出色地 给 他 后退 他的 老的 光盘 ,

"如果这位教授这学期能帮我们一把，我们就把旧光盘还给他。"

[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [raɪt] , " ['ɝːv] [ə'griːd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] .
" Right , " Irv agreed , crossing two fingers .
" 正确的 , " 欧文 同意 , 过境 二 手指 .

"没错，"伊尔夫同意道，同时交叉了两根手指。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fæti] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃt] ['ʌndər]
In fifteen minutes , even with Fatty working one - handed , the ship vanished under
在 十五 分钟 , 甚至 和 脂肪 在职的 一 - 递交 , 这 船 消失了 在下面
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stɪf] [brʌʃ] .
a pile of stiff brush .
一个 桩 的 僵硬的 刷子 .

十五分钟内，即使胖子单手操作，那艘船也消失在一堆硬灌木丛下。

" [ðæts] [ðæt] , " ['ɝːv] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" That's that , " Irv said , taking a deep breath .
" 那就是 那 , " 欧文 说 , 采取 一个 深的 气息 .

“就这样吧，”艾尔夫深吸一口气说道。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

“现在-”

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] , " ['fæti] [ri'mɑːkt] ,
" We can't take him like this , " Fatty remarked ,
" 我们 不能 拿 他 喜欢 这 , " 脂肪 评论 ,

“我们不能就这样把他带走，”胖子说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
swinging the professor by his ears and giving him a shake by way of
摇摆 这 教授 经过 他的 耳朵 和 给予 他 一个 摇 经过 方式 的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

为了强调，他揪着教授的耳朵把他摇晃了一遍。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][dʒʌst] [bɪn] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
We just been rabbit - hunting , that's all . "
我们 只是 到过 兔子 - 打猎 , 那就是 全部 . "

我们只是去打兔子而已，仅此而已。

" [tuː] ['rɪski] .
" Too risky .
" 也 风险 .

“风险太大了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [kiːps] ['kwaɪət] , [sʌm; səm]['dʒoʊkər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fræt] [maɪt] [get]
Even if the professor keeps quiet , some joker from another frat might get
甚至 如果 这 教授 保持 安静的 , 一些 小丑 从 其他 兄弟会 可能 得到
['noʊzi] . "
nosy . "
爱管闲事的人 . "

就算教授保持沉默，其他兄弟会的某个爱管闲事的人也可能会多管闲事。

" ['hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] , " ['ɝːv] [sed] ['grɪmli] .
" He'll be quiet , " Irv said grimly .
" 地狱 是 安静的 , " 欧文 说 阴沉地 .

“他会安静下来的，”艾尔夫冷冷地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] — "

"	I	know	how	to	hit	a	rabbit	on	the	neck	with	the	edge	of	my	hand	—	"
"	我	知道	如何	到	打	一个	兔子	在	这	脖子	和	这	边缘	的	我的	手	—	"

[hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] ['fræntɪkli] ,

Here	the	professor	began	to	kick	frantically	,
这里	这	教授	开始	到	踢	疯狂地	,

"我知道怎么用手掌边缘击打兔子的脖子——"说着，教授开始疯狂地踢腿，

[ænd; ənd] ['fæti] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rɪdʒɪd] [frʌm; frəm] [ɪrz] [tuː; tə] [toʊz] .

and	Fatty	snatched	his	hind	legs	,	holding	him	rigid	from	ears	to	toes	.
和	脂肪	抢夺	他的	后	腿	,	保持	他	死板的	从	耳朵	到	脚趾	.

胖子一把抓住他的后腿，把他从耳朵到脚趾都牢牢地固定住。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [bæk] [ðer; ðər] , " ['fæti] [sed] .

"	There's	an	old	cardboard	box	back	there	,	"	Fatty	said	.
"	有	一个	老的	纸板	盒子	后退	那里	,	"	脂肪	说	.

"那边有个旧纸箱，"胖子说。

" ['ðætəl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .

"	That'll	do	the	trick	.
"	那将	做	这	诡计	.

"这样就行了。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['sʌlən] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [stʌft] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː]

"	A	few	seconds	later	the	sullen	captive	was	stuffed	unceremoniously	into
"	一个	很少	秒	之后	这	忧郁	俘虏	曾是	填充	不体面地	进入

[ə; eɪ] [dæmp] ,

a	damp	,
一个	潮湿	,

几秒钟后，那个闷闷不乐的俘虏被粗暴地塞进了一个潮湿的.....

['moʊldi] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [ðer; ðər] ['hɑːrts]

mouldy	container	,	and	the	two	students	returned	to	the	campus	,	their	hearts
发霉的	容器	,	和	这	二	学生	返回	到	这	校园	,	他们的	心

[friː] [frʌm; frəm] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['wʌrɪs] .

free	from	mathematical	worries	.
自由的	从	数学	担忧	.

发霉的容器被取了出来，两名学生回到了校园，心中不再有数学上的烦恼。

" [ðə; ði] [fræt] [wɪl] [oʊ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['fæti] [sed] ['dɑːrkli] .

"	The	frat	will	owe	us	plenty	for	this	,	"	Fatty	said	darkly	.
"	这	兄弟会	将要	欠	我们	很多	为了	这	,	"	脂肪	说	黑暗	.

"兄弟会欠我们一大笔钱，"胖子阴沉地说。

" [wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mæθ] . "

"	We've	never	had	anybody	to	coach	us	in	math	.	"
"	我们已经	绝不	有	任何人	到	教练	我们	在	数学	.	"

"我们从来没有人教过我们数学。"

" [ðeɪl] [biː; bi] ['lɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buːts] , " ['ɝːv] [ə'griːd] .

"	They'll	be	licking	our	boots	,	"	Irv	agreed	.
"	他们会	是	舔舐	我们的	靴子	,	"	欧文	同意	.

"他们会舔我们的靴子，"艾尔夫同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ðə; ði] [pʊr] [dəʊps] !

"	But	they	always	have	,	the	poor	dopes	!
"	但	他们	总是	有	,	这	贫穷的	傻瓜	!

但他们一直都是这样，这些可怜的笨蛋！

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pʊrli,'pɔ:rli] [rɪ'freʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪltɪd] ['kærət] [tɑ:ps][ænd; ənd]

"	That	night	the	professor	,	poorly	refreshed	by	some	wilted	carrot	tops	and
"	那	夜晚	这	教授	,	差	焕然一新	经过	一些	枯萎的	胡萝卜	最高额	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

"那天晚上，教授只吃了些蔫了的胡萝卜缨，喝了点水，精神很差。"

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['i:gər] [oʊ'megə][paɪ] - ,

found	himself	in	a	circle	of	eager	Omega	Pi	Upsilon's	,
成立	他自己	在	一个	圆圈	的	渴望的	欧米茄	π	-	,

他发现自己身处一群热情高涨的欧米伽·派·尤普西隆兄弟会成员之中，

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['lektʃər] — ['moʊstli]['prɑ:bləm] - ['sɑ:lvɪŋ] — [ɑ:n]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv]

delivering	a	detailed	lecture	—	mostly	problem	-	solving	—	on	Section	45	of
运送	一个	详细的	演讲	—	大多	问题	-	解决	—	在	部分	-	的

- " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Broota's	"	Introduction	to	the	Elementary	Rudiments	of	the	Differential	and
-	"	介绍	到	这	初级	基本原理	的	这	微分	和

['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] .

Integral	Calculus	.
不可缺少的	结石	.

对布鲁塔的《微分和积分基本原理导论》第 45 节进行了详细的讲解——主要是问题解决。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [wen] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][ɔ:r][ɪk'spɑ:zətɔ:ri][ɑ:rt]

"	He	was	a	good	teacher	,	and	when	either	his	enthusiasm	or	expository	art
"	他	曾是	一个	好的	老师	,	和	什么时候	任何一个	他的	热情	或者	说明文	艺术

['fɔ:ltəd] ,

faltered	,
犹豫不决	,

"他是一位好老师，但当他的热情或讲解技巧有所减退时，

['fæti] [ri'vaivd][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɪntʃ] [ɔ:r] ['stɪŋɪŋ] [slæp] .

Fatty	revived	it	quickly	with	a	sharp	pinch	or	stinging	slap	.
脂肪	复活	它	迅速地	和	一个	锋利的	捏	或者	刺痛	拍击	.

胖子用一记重掐或一记重拍迅速让它恢复了知觉。

[soʊ] , [-]

So	,	[	52	]
所以	,	[	-	]

所以，[52]

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [aɪ] . [kju:] . [ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [sɪks] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

although	the	average	I	.	Q	.	of	the	fraternity	was	seventy	-	six	,	a	certain
虽然	这	平均的	我	.	问	.	的	这	兄弟会	曾是	七十	-	六	,	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [get] [θru:] ;

amount	of	mathematics	get	through	;
数量	的	数学	得到	通过	;

虽然该兄弟会的平均智商只有 76，但还是有一些数学知识可以掌握；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [æm'bæsədər] [faʊnd] [hɪm'self]

and	it	was	almost	midnight	before	the	unhappy	ambassador	found	himself
和	它	曾是	几乎	午夜	前	这	不开心	大使	成立	他自己

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] ,

lying	in	a	dirty	,
说谎	在	一个	肮脏的	,

直到午夜时分，这位不幸的大使才发现自己躺在一个肮脏的房间里。

['fetɪd][keɪdʒ] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] ['pærət] ,

fetid	cage	,	formerly	the	residence	of	the	fraternity	parrot	,
恶臭	笼	,	以前	这	住宅	的	这	兄弟会	鹦鹉	,

散发着恶臭的笼子，以前是兄弟会鹦鹉的住所，

[huː] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənt] ['daɪələːg] [tuː; tə]['kɑːpi] .

who	had	expired	for	lack	of	intellegent	dialogue	to	copy	.
WHO	有	已到期	为了	缺少	的	智能	对话	到	复制	.

因缺乏可供模仿的智慧对话而去世的人。

['ræbəts] , ['iːv(ə)n][viːn'juːsiən][wʌnz] , ['kænɑːt] [wiːp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] [soʊl][wʌz; wəz] ['hevi]

Rabbits	,	even	Venusian	ones	,	cannot	weep	,	but	the	professor's	soul	was	heavy
兔子	,	甚至	金星	一个	,	不能	哭泣	,	但	这	教授们	灵魂	曾是	重的

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

兔子，即使是金星上的兔子，也不会哭泣，但教授的内心却无比沉重。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] .

And	so	it	went	,	day	after	day	,	week	after	week	.
和	所以	它	去	,	天	后	天	,	星期	后	星期	.

就这样，日复一日，周复一周地过去了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'meɪzd] , " [prə'fesər] [kʌsp] [toʊld][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ['kɑːliːg] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end]

"	I	am	quite	amazed	,	"	Professor	Cusp	told	a	skeptical	colleague	towards	the	end
"	我	是	相当	惊叹	,	"	教授	尖点	讲述	一个	怀疑论者	同事	向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

“我感到非常惊讶，”库斯普教授在学期末对一位持怀疑态度的同事说道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] ['ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊ][piː] - [juː] [bʌntʃ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

"	at	the	remarkable	way	Schultz	and	his	Oh	P	-	Yu	bunch	have	improved	.
"	在	这	卓越	方式	舒尔茨	和	他的	哦	P	-	于	束	有	改进	.

“舒尔茨和他的Oh P-Yu团队的进步令人瞩目。”

[ðer; ðər]['hoʊmwɜːrk] [ðiːz] [læst][sɪks] [wiːks] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] . "

Their	homework	these	last	six	weeks	has	been	excellent	.	"
他们的	家庭作业	这些	最后的	六	周	有	到过	出色的	.	"

他们过去六周的家庭作业完成得非常出色。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['koʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɔːr]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪnɪk(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Somebody's	coaching	them	—	or	doing	it	outright	,	"	was	the	cynical	reply	.
"	某人的	教练	他们	—	或者	正在做	它	直接	,	"	曾是	这	愤世嫉俗	回复	.

“有人在指导他们——或者干脆就是在指导他们，”有人愤世嫉俗地回答道。

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðer; ðər][zu'ɑːlədʒi] . "

"	I	find	no	improvement	in	their	zoology	.	"
"	我	寻找	不	改进	在	他们的	动物学	.	"

“我认为他们的动物学方面没有任何进步。”

" [noʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] .

"	No	,	that's	what	I	suspected	at	first	,	but	it	can't	be	true	.
"	不	,	那就是	什么	我	怀疑	在	第一的	,	但	它	不能	是	真的	.

“不，我一开始也怀疑是这样，但这不可能是真的。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][læst] ['wiːks] ['ekstrə]['kredɪt]['prɑːbləm] — [ə; eɪ]['riːəl]['stɪŋkər] — [ðeɪ] [tɜːrnd]

For	example	,	on	last	week's	extra	credit	problem	—	a	real	stinker	—	they	turned
为了	例子	,	在	最后的	本周	额外的	信用	问题	—	一个	真实的	臭虫	—	他们	转向

[ɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekt] [sə'luːʃənz] ,

in	over	a	dozen	correct	solutions	,
在	超过	一个	打	正确的	解决方案	,

例如，对于上周的附加题——一道非常难的题——他们提交了十几个正确的答案。

[ɔːl] ['dɪfrənt] .

all	different	.
全部	不同的	.

各不相同。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi:] - [ju] [kraʊd] ;
Nobody **would** **go** **to** **that** **much** **trouble** **for** **the** **P** **-** **Yu** **crowd** **;**
无人 会 去 到 那 很多 麻烦 为了 这 P - 于 人群 ;

没有人会为了P-Yu的观众费这么大劲;

[ðeə(r)] [ə'baʊt][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɑ:n]['kæmpəs][æz; əz]['mɑ:'lɛnkɑ:f][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .
they're **about** **as** **popular** **on** **campus** **as** **Malenkov** **is** **with** **the** **D** **.** **A** **.** **R** **.**
它们是 关于 作为 受欢迎的 在 校园 作为 马林科夫 是 和 这 D . 一个 . 拉 .

他们在校园里的受欢迎程度，大概就跟马林科夫在革命女儿会里的地位差不多。

" [ə'nʌðər] ['kɑ:li:g] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [di'mɑ:ndid] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][let]
" **Another** **colleague** **,** **who** **had** **been** **listening** **,** **demanded** **:** **"** **But** **you** **won't** **let**
" 其他 同事 , WHO 有 到过 聆听 , 要求 : " 但 你 愦于 让
['fæti] ['ʃʊlts] [baɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Fatty **Schultz** **by** **,** **will** **you** **?** **"**
脂肪 舒尔茨 经过 , 将要 你 ? "

另一位一直在旁听的同事问道："但是你不会让胖子舒尔茨过去吧？"

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " [kʌsp] [əd'mɪtɪd] .
" **I'll** **have** **to** **,** **"** **Cusp** **admitted** **.**
" 患病的 有 到 , " 尖点 承认 .

"我不得不这么做，"库斯普承认道。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['hɔ:rəb(ə)l] , [aɪ] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪt] [tu:; tə]
" **Even** **though** **his** **exams** **are** **still** **horrible** **,** **I** **give** **quite** **a** **bit** **of** **weight** **to**
" 甚至 尽管 他的 考试 是 仍然 可怕 , 我 给 相当 一个 少量 的 重量 到
[gʊd] ['hoʊmwɜ:rk] ,
good **homework** **,**
好的 家庭作业 ,

"虽然他的考试成绩仍然很糟糕，但我很看重他认真完成的家庭作业。"

[soʊ] — "
so **—** **"**
所以 — "

所以-"

" [ju:; jʊ] [swaɪn] !
" **You** **swine** **!**
" 你 猪 !

"你们这些猪猡！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['saʊərli] .
" **the** **other** **said** **sourly** **.**
" 这 其他 说 酸涩地 .

另一个人酸溜溜地说。

" [naʊ] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
" **Now** **I'll** **get** **him** **.**
" 现在 患病的 得到 他 .

"现在我要抓住他。"

" [kʌsp] [læft] .
" **Cusp** **laughed** **.**
" 尖点 笑了 .

库斯普笑了。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] ; [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Ah** **,** **but** **you're** **supposed** **to** **be** **tough** **;** **they're** **afraid** **of** **you** **.** **"**
" 啊 , 但 你是 据称 到 是 艰难的 ; 它们是 害怕的 的 你 . "

"啊，但你应该表现得强硬一些；他们都怕你。"

" [ðeid] ['betər] [biː; bi] .
" They'd better be .
" 他们会 更好的 是 .

他们最好是这样。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒi] [læb] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [pʊr] [tʃɪmp] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv]
It's a pity the biology lab has to experiment on poor chimps while we give
它是 一个 遗憾 这 生物学 实验室 有 到 实验 在 贫穷的 黑猩猩 尽管 我们 给
[dɪ'griːz] [tuː; tə] ['ænθrəpɔɪd] [laɪk] ['fæti] !
degrees to anthropoids like Fatty !
学位 到 类人猿 喜欢 脂肪 !

生物实验室不得不拿可怜的黑猩猩做实验，而我们却给像胖子这样的类人猿颁发学位，真是太可惜了！

" [ðæt] [naɪt] ['fæti] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mæskɑːt] [ðə; ði] [bæd] [nuːz] .
" That night Fatty told his unwilling mascot the bad news .
" 那 夜晚 脂肪 讲述 他的 不情愿 吉祥物 这 坏的 消息 .

“那天晚上，胖子把这个坏消息告诉了他不情愿的吉祥物。

" [aɪm] ['sɑːri] , [prɑːf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .
" I'm sorry , Prof , " he said genially .
" 我是 对不起 , 教授 , " 他 说 和蔼地 .

“对不起，教授，”他和蔼地说。

" [its] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrm] , [ðen] [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mæθ] ,
" It's only one more term , then I'll be done with math ,
" 它是 仅有的 一 更多的 学期 , 然后 患病的 是 完毕 和 数学 ,

“再过一个学期我就不用学数学了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪsk] .
and you can go back to your disc .
和 你 能 去 后退 到 你的 光盘 .

然后你就可以回到你的光盘了。

[baɪ] [maɪ] [læst] [kɔːrs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['təʊʃənt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [rʌf] . "
By my last course is with old Totient , and he's rough . "
经过 我的 最后的 课程 是 和 老的 托蒂恩 , 和 他是 粗糙的 . "

我最后一门课是跟老托蒂安一起上的，他很严厉。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
" You promised !
" 你 承诺 !

你答应过我的！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [skwiːld] ['æŋgrəli] .
" the professor squealed angrily .
" 这 教授 尖叫 愤怒地 .

教授愤怒地尖叫起来。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnɪst] . "
" This time I mean it , honest . "
" 这 时间 我 意思是 它 , 诚实的 . "

“这次我是认真的，真的。”

" [heɪ] , ['fæti] , " [ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] ['brʌðər] ['ɔbdʒiktid] , " [eint] [juː; jʊ] ['gənə; 'gɔːnə] [liːv] [ðə; ði] [prɑːf]
" Hey , Fatty , " a fraternity brother objected , " ain't you gonna leave the prof
" 嘿 , 脂肪 , " 一个 兄弟会 兄弟 反对 , " 不是 你 将会 离开 这 教授
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ?
to our gang ?
到 我们的 帮派 ?

“嘿，胖子，”一个兄弟会成员反对道，“你不打算把教授留给我们这帮人吗？”

[dʒʌst] [kɔːz] [jʊə(r)] [θruː] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] ['ɜːv] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,

Just	cause	you're	through	—	"	He	broke	off	in	confusion	as	Irv	kicked	his	ankle	,
只是	原因	你是	通过	—	"	他	打破	离开	在	困惑	作为	欧文	踢	他的	踝	,

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

“就因为你完了——”他话还没说完，伊尔夫就狠狠地踢了他的脚踝，他顿时语塞了。

" [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [dʒɜːrk] , " [liːs] [,riːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['ræbɪt] .

"	Ignore	the	jerk	,	"	Lece	reassured	the	crestfallen	rabbit	.
"	忽略	这	混蛋	,	"	莱切	放心	这	垂头丧气	兔子	.

“别理那个混蛋，”莱斯安慰沮丧的兔子说。

" [wen] ['fæti] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [mæθ] [rɪ'kwaɪərmənt] , [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'gen] .

"	When	Fatty	and	I	finish	our	math	requirement	,	you're	on	your	own	again	.
"	什么时候	脂肪	和	我	结束	我们的	数学	要求	,	你是	在	你的	自己的	再次	.

“等我和胖子完成数学课的学业要求后，你就得靠自己了。”

[kɔːrs] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] !

Course	,	you'll	have	to	promise	not	to	tell	the	President	!
课程	,	你会	有	到	承诺	不是	到	告诉	这	总统	!

当然，你必须答应不告诉总统！

" ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'fɛsɜːz] [hed] [hiː; hi] [wiŋkt] ['brɔːdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Over	the	professor's	head	he	winked	broadly	at	his	friends	.
"	超过	这	教授们	头	他	眨眼	总体而言	在	他的	朋友们	.

“他越过教授的头顶，向他的朋友们眨了眨眼。”

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	won't	do	it	!
"	我	惯于	做	它	!

“我不会这么做！”

[its] [ə; eɪ] - [trɪk] !

It's	a	cad's	trick	!
它是	一个	-	诡计	!

这是骗子的伎俩！

" [ðə; ði] ['ræbɪts] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	The	rabbit's	brown	eyes	were	bright	with	rage	.
"	这	兔子的	棕色的	眼睛	是	明亮的	和	愤怒	.

兔子的棕色眼睛里充满了愤怒。

['fæti] ['pɔd] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [fɜːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɑːrdi] [hænd] .

Fatty	pawed	his	soft	fur	with	one	lardy	hand	.
脂肪	爪子	他的	柔软的	毛皮	和	一	肥肉	手	.

胖子用一只肥厚的手扒拉着自己柔软的皮毛。

" [kə'mɑːn] , [prɑːf] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] , " [hiː; hi] ['ɜːːdʒd] , ['griːzəli] [ə'fekʃənət] .

"	C'mon	,	Prof	,	be	a	sport	,	"	he	urged	,	greasily	affectionate	.
"	拜托	,	教授	,	是	一个	运动	,	"	他	敦促	,	多脂	亲热	.

“拜托，教授，别那么大惊小怪的，”他油腔滑调地亲昵地催促道。

" [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	We	like	you	a	lot	.
"	我们	喜欢	你	一个	很多	.

我们非常喜欢你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [naʊ] . "

You	wouldn't	let	us	down	now	.	"
你	不会	让	我们	向下	现在	.	"

你现在不会让我们失望的。

" [aɪ] — [wɪl] — [nɑːt] — [duː] — [ˌaɪ 'tiː] !
" I — will — not — do — it !
" 我 — 将要 — 不是 — 做 — 它 !

我——不会——做——这件事!

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — "
You promised — "
你 承诺 — "

你承诺过——"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] !
" You will , too !
" 你 将要 , 也 !

你也会的!

" ['ɝːv] [grʌntid] .
" Irv grunted .
" 欧文 哼哼 .

伊尔夫哼了一声。

" [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['bæktɔːk] .
" Don't give us any backtalk .
" 不 给 我们 任何 顶嘴 .

别顶嘴。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [twɪst] [jʊr; jər] [ɪrz] — "
If I have to twist your ears — "
如果 我 有 到 捻 你的 耳朵 — "

如果我不得不揪你的耳朵——"

" [juːz] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['laɪtər] , " ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] .
" Use the cigarette lighter , " somebody suggested , half ashamed .
" 使用 这 卷烟 打火机 , " 某人 建议 , 一半 羞愧 .

"用打火机吧,"有人半是羞愧地建议道。

" ['hiːz] ['oʊnli] ['blʌfɪŋ] [ə'gen] . "
" He's only bluffing again . "
" 他是 仅有的 虚张声势 再次 . "

"他又在虚张声势了。"

" [aɪm][nɑːt] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['stɜːrdɪli] .
" I'm not , " the professor said sturdily .
" 我是 不是 , " 这 教授 说 坚固地 .

"我不是,"教授坚定地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɜːrn][ˌem 'iː] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['tuːtər] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kretinz] ['eni]
" You can burn me , kill me , but I won't tutor this bunch of cretins any
" 你 能 烧伤 我 , 杀 我 , 但 我 惯于 导师 这 束 的 克汀病 任何
[mɔːr] ! "
more ! "
更多的 ! "

"你们可以烧死我，杀了我，但我再也不会教这群蠢货了！"

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][get] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
" Where does he get those words ?
" 在哪里 做 他 得到 那些 字 ?

"他从哪里得到这些话？"

" [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] .
" a student wondered aloud .
" 一个 学生 想知道 大声 .

一位学生自言自语道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['kriːtn] ? "
" What's a cretin ? "
" 是什么 一个 克汀病 ? "

"什么是白痴？"

" ['ɜːv] , " ['fæti] [sed] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] , ['bʌtəri] [vɔɪs] ,
" Irv , " Fatty said in a sly , buttery voice ,
" 欧文 , " 脂肪 说 在 一个 狡猾 , 黄油味 嗓音 ,

"艾尔夫，"胖子用一种狡黠而油滑的声音说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['næsti] [puːtʃ] [huː] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['dets] [læst] [wiːk] ?
" where's that nasty pooch who adopted the Delts last week ?
" 在哪里? 那 可恶的 狗 WHO 已采用 这 三角肌 最后的 星期 ?

"上周收养了三角洲队的那只讨厌的小狗在哪儿？"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɪntuː][tɑːm] ['peɪn] [hɔːl] .
The one that chased the chaplain into Tom Paine Hall .
这 一 那 追逐 这 牧师 进入 汤姆 潘恩 大厅 .

就是那个追着牧师跑进汤姆·潘恩大厅的人。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] - - . "
I'll bet he's a first class abbitray oundhay . "
患病的 赌注 他是 一个 第一的 班级 - - . "

我敢打赌他是个一流的阿比特雷·昂德海。

" [mæk] , " ['ɜːv] [ə'drest] [ə; eɪ]['slendər] , [dɑːrk] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ʃed] [-]
" Mac , " Irv addressed a slender , dark boy , " they keep him in that shed [53]
" 苹果 , " 欧文 已解决 一个 苗条 , 黑暗的 男生 , " 他们 保持 他 在 那 棚 [-]

"麦克，"艾尔夫对一个瘦削的黑皮肤男孩说，"他们把他关在那个棚子里[53]

[baɪ][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
by the athletic field .
经过 这 运动 场地 .

在运动场旁边。

[goʊ][ænd; ənd] — [ɑː] ['bɔːroʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go and — ah borrow him , will you ?
去 和 — 啊 借 他 , 将要 你 ?

你去把他借用一下好吗?

" [mæk] [left] .
" Mac left .
" 苹果 左边 .

麦克离开了。

" [wɒts] [æn; ən] - - ?
" What's an abbitray oundhay ?
" 是什么 一个 - - ?

"什么是 abbitray oundhay？"

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['kweɪvəd] .
" the professor quavered .
" 这 教授 颤抖 .

教授颤抖了一下。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] !
" You'll find out !
" 你会 寻找 出去 !

你会知道的!

" ['fæti] [toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" Fatty told him grimly .
" 脂肪 讲述 他 阴沉地 .

"胖子严肃地告诉他。"

" [dəunt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [pɪg] - ['lætn][ɑːn]['viːnəs] ?

"	Don't	they	teach	pig	-	latin	on	Venus	?
"	不	他们	教	猪	-	拉丁	在	金星	?

"金星上的人不教猪拉丁语吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] , [waɪl] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['wɪspəd]

"	There	was	a	strained	silence	,	while	some	members	of	the	group	whispered
"	那里	曾是	一个	紧张	沉默	,	尽管	一些	成员	的	这	团体	低声说道

['prəutests] .

protests	.
抗议活动	.

现场一片尴尬的沉默，一些成员低声抗议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] .

But	there	was	no	open	resistance	.
但	那里	曾是	不	打开	反抗	.

但没有公开的抵抗。

['fæti] [ænd; ənd]['ɜːv][ræn][oʊ'megə] [faɪ] ['ʊpsɪlɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .

Fatty	and	Irv	ran	Omega	Phi	Upsilon	with	an	iron	hand	.
脂肪	和	欧文	跑	欧米茄	菲	普西隆	和	一个	铁	手	.

Fatty 和 Irv 以铁腕手段管理着 Omega Phi Upsilon 兄弟会。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][mæk] , ['tʌgɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg]

Then	the	door	opened	,	and	Mac	,	tugging	hard	at	the	collar	of	a	large	dog
然后	这	门	打开	,	和	苹果	,	拉扯	难的	在	这	衣领	的	一个	大的	狗

,

,

,

这时门开了，麦克用力拽着一条大狗的项圈，

[lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

lurched	into	the	room	.
踉跄了一下	进入	这	房间	.

踉跄着走进房间。

" [hɪəz] ['hɑːtˌspɜːr] , " [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [stroʊv] [tuː; tə]['mæŋg(ə)l][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ]

"	Here's	Hotspur	,	"	he	grinned	,	as	the	brute	strove	to	mangle	the	cowering
"	这里是	热刺	,	"	他	咧嘴一笑	,	作为	这	蛮力	努力	到	绞肉机	这	畏缩

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

"瞧，霍茨珀来了，"他咧嘴一笑，只见那恶汉正拼命地想要撕碎瑟瑟发抖的教授。

['hɑːtˌspɜːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['meltɪŋ] [pɑːt] .

Hotspur	was	a	canine	melting	pot	.
热刺	曾是	一个	犬类	融化	锅	.

霍茨珀犬舍就像一个犬类大熔炉。

[ðə; ði] [spɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][pleɪn] ['treɪsɪz]

The	Spitz	in	his	ancestry	seemed	to	predominate	,	but	there	were	plain	traces
这	斯皮茨	在	他的	祖先	似乎	到	占主导地位	,	但	那里	是	清楚的	痕迹

[ʌv; əv] ['ɛədeil] ,

of	airdale	,
的	艾尔代尔	,

他的祖先中似乎以尖嘴犬为主，但也有明显的艾尔戴尔梗血统痕迹。

['setər] — [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌem aɪ 'es] - [ə'laɪəns] — ['dɑːkshʊnd] .

setter	—	and	crowning	evidence	of	some	mis	-	alliance	—	dachshund	.
塞特	—	和	加冕	证据	的	一些	误	-	联盟	—	腊肠犬	.

塞特犬——以及某种错误联盟的有力证据——腊肠犬。

[waɪt] [tiːθ] ['bɛrd] [ɪn][ə; eɪ] ['slævərɪŋ] [snɑːrl] , [ðə; ði][dɔːg] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
White teeth bared in a slavering snarl , the dog glared at the rabbit ,
白色的 牙齿 裸露 在 一个 垂涎欲滴 咆哮 , 这 狗 怒目而视 在 这 兔子 ,

狗龇着白牙，发出令人作呕的咆哮，怒视着兔子。

['lʌndʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz][mæk][held][hɑːrd] .
lunging against his collar as Mac held hard .
突进 反对 他的 衣领 作为 苹果 握住 难的 .

他猛地扑向他的衣领，但麦克紧紧地抓着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [kə'læpst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gɔːn] .
But the professor had collapsed , all his courage gone .
但 这 教授 有 倒塌 , 全部 他的 勇气 已消失 .

但教授已经倒下了，所有的勇气都消失了。

" [ə; eɪ][dɔːg] !
" A dog !
" 一个 狗 !

一条狗！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd]['hɑːtˌspɜːr] [siːmd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs]
" he gasped in horror , and Hotspur seemed startled at the human voice
" 他 倒吸一口气 在 恐怖 , 和 热刺 似乎 惊慌 在 这 人类 嗓音
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
emerging from a rabbit .
新兴 从 一个 兔子 .

“他惊恐地倒吸了一口气，霍茨珀似乎也被兔子发出的人声吓了一跳。”

[ə; eɪ] [θɪn] ['wɪmpər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] .
A thin whimper came from the professor .
一个 薄的 呜咽 来了 从 这 教授 .

教授发出了一声微弱的呜咽。

" [teɪk] [ðæt] ['mɑːnstər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Take that monster away , " he begged .
" 拿 那 怪物 离开 , " 他 乞求 .

“把那个怪物带走，”他恳求道。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] ! "
" I'll do anything — anything ! "
" 患病的 做 任何事物 — 任何事物 ! "

“我什么都愿意做——什么都愿意！”

" [ðæts] ['betər] , " ['fæti] ['tʃɔːtld] .
" That's better , " Fatty chortled .
" 那就是 更好的 , " 脂肪 轻笑 .

“这样好多了，”胖子咯咯地笑道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [gʊd] [oʊl] - [haʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dets] [duː] .
" But we need this good ol ' hound more than the Delts do .
" 但 我们 需要 这 好的 ol - 猎犬 更多的 比 这 三角肌 做 .

“但是我们比三角洲部队更需要这只好老猎犬。”

[pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Put him down in the basement — just in case .
放 他 向下 在 这 地下室 — 只是 在 案件 .

把他放到地下室——以防万一。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːri] , ['æbdʒekt] [hiːp] .
" He eyed the professor , who shrank into a furry , abject heap .
" 他 眼睛 这 教授 , WHO 缩小 进入 一个 毛茸茸的 , 卑贱 堆 .

他打量着教授，教授顿时缩成一团毛茸茸的、狼狈不堪的躯体。

" [maɪ] [nuː] [prɑːf] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['təuʃənt] , [ɪz] [tʌf] , " ['fæti] [sed] .
" My new prof , Dr . Totient , is tough , " Fatty said .
" 我的 新的 教授 , 博士 . 托蒂恩 , 是 艰难的 , " 脂肪 说 .

"我的新教授托蒂恩特博士很严厉，"胖子说。

" [bʌgz] ['bʌni] [hɪr] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
" Bugs Bunny here is gonna have plenty to do .
" 漏洞 兔子 这里 是 将会 有 很多 到 做 .

"兔八哥这下可有的忙了。"

[wiːl] [klɪr] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [ə'sainmənts] !
We'll clear out now and let him prepare his assignments !
出色地 清除 出去 现在 和 让 他 准备 他的 任务 !

我们现在就离开，让他准备作业！

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [saɪnz] , " [hiː; hi][dʒaɪbd] , ['hændɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
See that you watch those signs , " he jibed , handing out what he had so long
看 那 你 手表 那些 标志 , " 他 嘲讽 , 处理 出去 什么 他 有 所以 长的
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

"注意观察那些迹象，"他揶揄道，一边分发着他长期以来一直收到的东西。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [tʃeɪn] [tuː; tə][ɪts] [staʊt] ['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
He fastened the rabbit's chain to its stout staple in the wall .
他 系紧 这 兔子的 链 到 它是 肥硕 主食 在 这 墙 .

他把兔子的链子系在了墙上结实的钉子上。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi] [fiʃt] [æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒiːnz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
" He fished an apple core from his jeans , and tossed it at the
" 他 钓鱼 一个 苹果 核 从 他的 牛仔裤 , 和 抛掷 它 在 这
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,

他从牛仔裤里掏出一个苹果核，扔向了教授。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔɪli] [smɜːrk] .
giving him an oily smirk .
给予 他 一个 油腻的 傻笑 .

他露出了油滑的笑容。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] .
" Just to show there's no hard feeling .
" 只是 到 展示 有 不 难的 感觉 .

"只是想表明我没有恶意。"

[iːt] ['hɑːrti] !
Eat hearty !
吃 爽朗 !

尽情享用！

" [hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He stumped out , followed by his companions .
" 他 难住了 出去 , 随后 经过 他的 同伴 .

他跺着脚走了出去，他的同伴们跟在他身后。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [frə'tɜːrnəti] - [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Gradually	**it**	**grew**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**deserted**	**fraternity**	**-**	**house**	**was**	**quiet**	**.**
逐步地	它	生长	黑暗的	,	和	这	荒凉的	兄弟会	-	房子	曾是	安静的	.

天色渐渐暗了下来，废弃的兄弟会宿舍一片寂静。

['rævənəs] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['faɪnəli] [nɜːrvd] [hɪm'self][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði]['æp(ə)l] [kɔːr] ,

Ravenous	**,**	**the**	**professor**	**finally**	**nerved**	**himself**	**to**	**nibble**	**the**	**apple**	**core**	**,**
贪婪的	,	这	教授	最后	神经质	他自己	到	蚕食	这	苹果	核	,

饥肠辘辘的教授终于鼓起勇气，一口咬下了苹果核。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] [riːkt] [ʌv; əv] ['fæti] .

which	**to**	**his**	**sensitive**	**nostrils**	**reeked**	**of**	**Fatty**	**.**
哪个	到	他的	敏感的	鼻孔	臭气熏天	的	脂肪	.

他那灵敏的鼻子闻到一股浓烈的"胖子"味儿。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [daʊnd] [ðə; ði][læst] ['nɔɪsəm] ['frægmənt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ,

He	**had**	**just**	**downed**	**the**	**last**	**noisome**	**fragment**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**,**
他	有	只是	倒下	这	最后的	令人厌恶的	分段	,	什么时候	那里	曾是	一个	大声	,

他刚咽下最后一块令人作呕的碎片，就传来一声巨响，

[ɪn'kwɪzətɪv] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

inquisitive	**sniff**	**at**	**the**	**door**	**.**
好奇	嗅	在	这	门	.

好奇的鼻子在门边嗅了嗅。

[hiː; hi] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

He	**grew**	**rigid**	**.**
他	生长	死板的	.

他变得僵硬起来。

[ə'nʌðər] [snɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] .

Another	**sniff**	**and**	**the**	**shoulder**	**thrust**	**of**	**a**	**heavy**	**body**	**.**
其他	嗅	和	这	肩膀	推力	的	一个	重的	身体	.

又是一阵嗅闻，然后一个沉重的身躯猛地顶了一下肩膀。

[ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ʃʌt] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] [fɔːrm] [stɔːkt] [ɪn] .

Insecurely	**shut**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**a**	**huge**	**,**	**white**	**form**	**stalked**	**in**	**.**
缺乏安全感	关闭	,	这	门	摇摆	打开	,	和	一个	巨大的	,	白色的	形式	跟踪	在	.

门没关紧，突然被推开，一个巨大的白色身影走了进来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [krɪndʒd] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][hɑːt]['eɪliən] [sent] [ʌv; əv][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

The	**professor**	**cringed**	**,**	**moaning**	**a**	**little**	**,**	**the**	**hot**	**alien**	**scent**	**of**	**dog**	**in**	**his**	**nose**	**,**
这	教授	畏缩	,	呻吟	一个	小的	,	这	热的	外星人	香味	的	狗	在	他的	鼻子	,

教授畏缩了一下，低声呻吟，一股浓烈的、陌生的狗味扑鼻而来。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

prepared	**to**	**meet**	**a**	**terrible**	**death**	**.**
准备	到	见面	一个	糟糕的	死亡	.

做好迎接惨死的准备。

" ['ɛs'ɛs'ɛs'tiː] !

"	**Ssst**	**!**
"	ssst	!

"嘘！

" [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋgrəl] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	**the**	**big**	**mongrel**	**admonished**	**him**	**.**
"	这	大的	杂种狗	告诫	他	.

"那只大杂种狗训斥了他。"

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] [ɪn] [sloʊ] , [θɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**I'm**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**rumbled**	**in**	**slow**	**,**	**thick**	**English**	**.**
"	我是	一个	朋友	,	"	他	隆隆声	在	慢的	,	厚的	英语	.

"我是个朋友，"他用缓慢而浓重的英语低声说道。

[trɔtɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['slendər] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] ,

Trotting	over	,	he	took	the	slender	chain	in	his	great	teeth	,
小跑	超过	,	他	采取	这	苗条	链	在	他的	伟大的	牙齿	,

他小跑过来，用他那锋利的牙齿叼住了那条细长的链子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [paʊnd] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [rentʃ] .

and	threw	his	thirty	pound	body	into	the	wrench	.
和	扔	他的	三十	磅	身体	进入	这	扳手	.

然后他把自己30磅重的身体扔进了扳手里。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] [pʊld] [friː] . [-]

The	staple	pulled	free	.	[	54	]
这	主食	拉	自由的	.	[	-	]

订书钉脱落了。[54]

" [lets] [get] - [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [grʌntid] , " [waɪl] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [ɪz] [gɔːn] . "

"	Let's	get	t'hell	out	of	here	,	"	he	grunted	,	"	while	your	bunch	is	gone	.	"
"	我们来吧	得到	-	出去	的	这里	,	"	他	哼哼	,	"	尽管	你的	束	是	已消失	.	"

“趁你们那帮人走了，咱们赶紧离开这儿，”他咕哝道。

" [biː] - [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['stæməd] , ['sterɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	B	-	but	my	ship	,	"	the	professor	stammered	,	staring	in	bewilderment	.
"	B	-	但	我的	船	,	"	这	教授	结结巴巴	,	凝视	在	困惑	.

“但……但是我的船……”教授结结巴巴地说，一脸茫然地盯着前方。

" [its] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	broken	down	,	and	those	two	awful	boys	will	find	me	before	I	can	fix	it	.	"
"	它是	破碎的	向下	,	和	那些	二	可怕	男孩们	将要	寻找	我	前	我	能	使固定	它	.	"

“它坏了，那两个讨厌的男孩会在我修好它之前找到我。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɪn][maɪn] .

"	Never	mind	;	I'll	give	you	a	lift	in	mine	.
"	绝不	头脑	;	患病的	给	你	一个	举起	在	矿	.

“没关系，我开车送你一程。”

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɑːn][mɑːrz] .

I'm	heading	for	Washington	,	then	I'll	have	to	report	back	on	Mars	.
我是	标题	为了	华盛顿	,	然后	患病的	有	到	报告	后退	在	火星	.

我要去华盛顿，然后我还要汇报火星上的情况。

[aɪ][kæn; kən][drɑːp][juː; jʊ] ['iːðər] [pleɪs] .

I	can	drop	you	either	place	.
我	能	降低	你	任何一个	地方	.

我可以送你去任何一个地方。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][wɜːrd][maɪ'self] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	just	got	word	myself	,	only	a	few	days	ago	,
我	只是	得到	单词	我	,	仅有的	一个	很少	天	前	,

我也是几天前才收到消息的。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [p'lænɪts][hæd; həd]['faɪnəli] [meɪd] ['kɑːntækt] .

that	our	two	planets	had	finally	made	contact	.
那	我们的	二	行星	有	最后	制成	接触	.

我们的两个星球终于接触了。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juːd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [driːmd]
They asked me to find out where you'd disappeared to , but I never dreamed
他们 问 我 到 寻找 出去 在哪里 你会 消失 到 , 但 我 绝不 梦见
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
you were here .
你 是 这里 .

他们让我打听你去了哪里，但我做梦也没想到你会在这里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] — !
When I heard you talking English — !
什么时候 我 听到 你 说 英语 — !

当我听到你讲英语时——!

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [skuːt] .
But we'd better scoot .
但 我们会 更好的 溜走 .

但我们最好赶紧走。

[aɪv] [spaɪd] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
I've spied out this place long enough — I don't think it's quite representative .
我已经 间谍 出去 这 地方 长的 足够的 — 我 不 思考 它是 相当 代表 .

我观察这个地方很久了——我觉得它并不具有代表性。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz]
" They had just reached the brush behind the library , where the professor's
" 他们 有 只是 达到 这 刷子 在后面 这 图书馆 , 在哪里 这 教授们
['pæʃənət] ['stɔːri][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
passionate story was completed ,
热情的 故事 曾是 完全的 ,

"他们刚刚走到图书馆后面的灌木丛边，教授那充满激情的故事就在那里讲完了。"

[wen] ['hɑːtˌspɜːr] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [laɪts] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][frə'tɜːrnəti] [haʊs] ['wɪndoʊz] .
when Hotspur , looking back , saw lights flash in the fraternity house windows .
什么时候 热刺 , 寻找 后退 , 锯 灯 闪光 在 这 兄弟会 房子 视窗 .

霍茨珀回头望去，看到兄弟会宿舍的窗户里闪过灯光。

" [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
" Wait here , " he said cryptically .
" 等待 这里 , " 他 说 神秘地 .

"在这儿等着，"他神秘兮兮地说。

" [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" Be right back .
" 是 正确的 后退 .

马上回来。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" He sprang into the brush , and vanished .
" 他 弹簧 进入 这 刷子 , 和 消失了 .

他跳进灌木丛，消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [prə'fesər] [hɜːrd] [sʌm; səm] [jelz] [ʌv; əv]['ægəni] ['kʌmɪŋ]
A few moments later , the anxious professor heard some yells of agony coming
一个 很少 时刻 之后 , 这 焦虑的 教授 听到 一些 喊叫 的 痛苦 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] ,
from the campus ,
从 这 校园 ,

片刻之后，焦急的教授听到校园里传来几声痛苦的喊叫声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['hɑːtˌspɜːr] [rɪ'tɜːrnd] , ['pæntɪŋ] .
and before long Hotspur returned , panting .
和 前 长的 热刺 返回 , 喘息 .

没过多久，霍茨珀就气喘吁吁地回来了。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ænd; ənd]
" I know you'll get a sympathetic hearing in Washington , " he gasped ; " and
" 我 知道 你会 得到 一个 交感神经 听力 在 华盛顿 , " 他 倒吸一口气 ; " 和
[wiː; wi] ['maːʃiənz] [əb'hɔːr] ['vaɪələns] ,
we Martians abhor violence ,
我们 火星人 痛恨 暴力 ,

"我知道你在华盛顿会得到同情，"他喘着气说；"而且我们火星人憎恶暴力。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] — " [hiː; hi] [rʌbd] [wʌn] [pɔː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but there are times — " He rubbed one paw against his mouth .
但 那里 是 时代 — " 他 摩擦 一 爪子 反对 他的 嘴 .

但有时候——"他用一只爪子蹭了蹭嘴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɝːv] , [bʌt; bət] ['fætiz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] !
" I didn't like the taste of Irv , but Fatty's even worse !
" 我 没有 喜欢 这 品尝 的 欧文 , 但 胖子的 甚至 更糟 !

"我不喜欢Irv的味道，但Fatty的味道更糟糕！"

[aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['vɪʃəsli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pæs'tə:] ['triːtmənts] ! "
I hope , " he added viciously , " they have to take Pasteur treatments ! "
我 希望 , " 他 额外 恶毒地 , " 他们 有 到 拿 巴斯德 治疗 ! "

"我希望，"他恶狠狠地补充道，"他们必须接受巴斯德疗法！"

" [ˌem 'iː] [tuː] !
" Me too !
" 我 也 !

"我也是！

" [prə'fesər] - [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] .
" Professor Slakmak agreed cheerfully .
" 教授 - 同意 愉快地 .

斯拉克马克教授欣然同意。

" [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪl] [flʌŋk] [mæθ] — [bʌt; bət] [gʊd] !
" And best of all , they'll flunk math — but good !
" 和 最好的 的 全部 , 他们会 不及格 数学 — 但 好的 !

"最棒的是，他们的数学会不及格——但这很好！"

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [ʃɪp] — [pæl] ?
Where's your ship — Pal ?
在哪里? 你的 船 — 朋友 ?

你的船呢，伙计?

" [-] [noʊt]
" Transcriber's Note
" 转录员的 笔记

转录者注

['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] [sə'plaɪd] .
Missing punctuation has been silently supplied .
丢失的 标点 有 到过 默默 供应 .

缺失的标点符号已默默添加。

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
No Changes have been made to the following :
不 变化 有 到过 制成 到 这 下列的 :

以下内容未作任何更改:

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənt] - -
who had expired for lack of intellegent - -
WHO 有 已到期 为了 缺少 的 智能 - -

因缺乏智力而死亡的人——

[ɪn'tɛlɪdʒənt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [kə'rekt] ['spelɪŋ]
intellegent **is** **an** **old** **correct** **spelling**
智能 是 一个 老的 正确的 拼写

智能是过去正确的拼写方式。

['mæskɑːt][ʌv; əv][oʊ'megə][paɪ] - ! " - -
mascot **of** **Omega** **Pi** **Upsilen** **!** **"** **-** **-**
吉祥物 的 欧米茄 π - ! " - -

Omega Pi Upsilen 的吉祥物!

[nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][paɪ]['ʊpsɪlɑːn] !
not **changed** **,** **in** **other** **places** **the** **spelling** **is** **Pi** **Upsilon** **!**
不是 已更改 , 在 其他 地方 这 拼写 是 π 普西隆 !

没有改变，在其他地方拼写是 Pi Upsilon!

" ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" **Changes** **have** **been** **made** **to** **the** **following** **:**
" 变化 有 到过 制成 到 这 下列的 :

已对以下内容进行了更改:

['fæti] [ænd; ənd]['ɝːv][ræn][oʊ'megə][ˌpiː 'eɪtʃ]['ʊpsɪlɑːn] - - >
Fatty **and** **Irv** **ran** **Omega** **Ph** **Upsilon** **-** **-** **>**
脂肪 和 欧文 跑 欧米茄 菲尔 普西隆 - - >

Fatty 和 Irv 运营 Omega Ph Upsilon -->

['fæti] [ænd; ənd]['ɝːv][ræn][oʊ'megə] [faɪ] ['ʊpsɪlɑːn]
Fatty **and** **Irv** **ran** **Omega** **Phi** **Upsilon**
脂肪 和 欧文 跑 欧米茄 菲 普西隆

Fatty 和 Irv 经营 Omega Phi Upsilon 兄弟会

['mɪsɪŋ] ['kærəktər] [sə'plaɪd]
missing **character** **supplied**
丢失的 特点 供应

缺少提供的字符

" [ænd; ənd][wiː; wi]['maːʃiənz][əb'hɔːr] ['vɔɪləns] - - >
" **and** **we** **Martians** **abhor** **voilence** **-** **-** **>**
" 和 我们 火星人 痛恨 暴力 - - >

"我们火星人憎恶暴力。"

" [ænd; ənd][wiː; wi]['maːʃiənz][əb'hɔːr] ['vaɪələns]
" **and** **we** **Martians** **abhor** **violence**
" 和 我们 火星人 痛恨 暴力

我们火星人憎恶暴力。

['spelɪŋ] ['erər] [kə'rektɪd]
spelling **error** **corrected**
拼写 错误 已更正

拼写错误已更正

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神